

# 9 - Bookmaker

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Ruin Branch: Men's Dorms

**[00:02] Fay**

*This...*

**[00:07] Fay**

*is us declaring our challenge.*

**[00:10] Fay**

*You better accept this  
tomorrow, Bookmaker.*

**SIGN** Gods' Games We Play

**SIGN** Gods' Games We Play

**SIGN** Bookmaker

**[01:48] Nel**

*Retry... Comeback...*

**[01:52] Pearl**

*Nel... Nel?*

**[01:54] Nel**

*I can do this... I'm gonna do this.*

**[01:59] Nel**

*Wh-What are you doing, Pearl?!*

**[02:02] Pearl**

*Well, your mind was in another world, Nel.*

**[02:06] Nel**

*Oh, sorry. I'm making everything gloomy...*

**[02:10] Fay**

*Oh, no worries. I was thinking  
about something, too.*

**[02:14] Pearl**

*Are you thinking about the Bookmaker, Fay?*

**[02:17] Fay**

*Well, yeah... The Bookmaker is a completely  
different beast than the other gods.*

**[02:23] Fay**

*The game is a one-on-one  
between a human and a god.*

**[02:27] Fay**

We'll wager a teammate's win.

**[02:30] Fay**

This time, we'll use my win as a chip.

**[02:33] Fay**

If Nel wins, she'll lose one of her losses.

**[02:36] Nel**

But if I lose...

**[02:38] Nel**

One of your precious wins will be lost.

**[02:42] Fay**

That's totally fine.

**[02:43] Nel**

Master Fay?!

**[02:44] Pearl**

You're ruining the super-grave mood here!

**[02:47] Nel**

I may be out of place to say this,

**[02:50] Nel**

but you should be far prouder  
of your achievements!

**[02:54] Fay**

You think so?

**[02:55] Nel**

The average win rate in  
the gods' games is 11%.

**[02:59] Nel**

One win is ten times more  
precious than a loss.

**[03:02] Nel**

But you currently have six wins.

**[03:04] Nel**

You could become the first  
to reach ten wins.

**[03:07] Fay**

I guess. All I can say is you  
don't have to worry about it.

**[03:12] Nel**

What do you mean?

**[03:13] Fay**

There's a possibility of winning.

**[03:14] Pearl**

Ooh! Impressive as ever, Fay!

**[03:17] Pearl**

So you must have a secret strategy to win!

**[03:19] Fay**

I don't.

**[03:20] Pearl**

Th-Then were you able to predict what game the Bookmaker might choose?

**[03:25] Fay**

No, not at all.

**[03:26] Pearl**

Then why do you think we have a chance at winning?

**[03:29] Fay**

Because we're up against the Bookmaker.

**[03:32] Nel**

What's that supposed to mean?

**[03:34] Fay**

I'd love to tell you, but I'm not completely sure myself yet

**[03:38] Fay**

since this is my first time facing the Bookmaker, too.

**[03:42] Fay**

Leshea, do you care if Nel loses and I lose some of my wins?

**[03:46] Leshea**

She won't lose.

**[03:49] Leshea**

There's a chance of winning, right?

**[03:51] Fay**

There is.

**[03:52] Leshea**

Then we should just go for it.

**[03:53] Leshea**

Nel, I'll be rooting for you, too.

**[03:56] Nel**

Th-Thank you, Lady Leshea...

**[03:59] Leshea**

So there's no possibility that you'll lose... is there?

**[04:02] Nel**

Huh? W-Well... Of course, I'll give it my all.

**[04:06] Leshea**

Of course. I mean, with all this hope and time we've invested in you,

**[04:10] Leshea**

you wouldn't possibly lose ever so pitifully, would you?

**[04:12] Leshea**

We ended up suddenly canceling the World Games Tour and are heading back to Ruin,

**[04:17] Leshea**

so you wouldn't let that  
all go to waste, would you?

**[04:22] Leshea**

Huh? What's wrong?

**[04:24] Pearl**

She fainted because

**[04:26] Pearl**

you dumped a bunch of pressure  
onto her without realizing it!

**[04:29] Pearl**

Nel! Nel! Please wake up!

**[04:37] Miranda**

Welcome back, Lady Leoleshea.

**[04:39] Miranda**

Great work, Fay.

**[04:41] Miranda**

Welcome back, Pearl. You also did great.

**[04:44] Pearl**

Th-Thank you very much!

**[04:46] Miranda**

I knew your true potential  
as soon as you joined us.

**[04:51] Miranda**

I knew you'd carry our branch.

**[04:53] Pearl**

This all sounds very conveniently sudden!

**[04:55] Miranda**

Anyway, that's enough with the jokes.

**[04:58] Miranda**

Nel.

**[04:59] Nel**

Y-Yes, ma'am! I'm sorry for  
all the trouble I've caused.

**[05:04] Nel**

Um, I've brought you some Mal-ra buns!

**[05:07] Miranda**

Oh? How unique.

**[05:10] Miranda**

If I'm being quiet honest...

**[05:12] Miranda**

As the chief secretary, I really  
wish you'd all give me a break,

**[05:15] Miranda**

but since you're doing this, do  
your best with this comeback.

**[05:18] Nel**

Th-Thank you very much!

**[05:21] Miranda**

So when do you want to face the Bookmaker?

**[05:23] Nel**

I'm ready whenever!

**[05:26] Miranda**

Then I'd say the earliest would  
be the day after tomorrow.

**[05:28] Miranda**

Fay, just confirming, but she  
has a chance to win this, right?

**[05:32] Fay**

She does.

**SIGN** Ruin Branch: Women's Dorms

**[05:37] Pearl**

Let our welcome party  
slash girls' night begin!

**[05:41] Pearl**

Welcome, Nel! There's not much room,  
but please make yourself at home.

**[05:44] Nel**

Th-Thank you...

**[05:46] Pearl**

Oh, it's no problem at all! I mean, look.

**[05:49] Leshea**

This bed is amazing! It  
just pulls you right in.

**[05:53] Leshea**

It's so fluffy I can't get back up.

**[05:56] Pearl**

I know, right?

**[05:57] Pearl**

I spent last year's salary on  
this bed that makes you feel like

**[06:00] Pearl**

you can't get back up once you lay down.

**[06:04] Leshea**

Zzz...

**[06:06] Pearl**

Did you fall asleep already?!

**[06:08] Nel**

Thank you so much, Pearl...  
for being so welcoming.

**[06:13] Pearl**

Oh, it's nothing at all. Fay and  
Leshea are who I strive to be...

**[06:18] Pearl**

I look up to them so much...

**[06:21] Pearl**

So... I thought it'd be nice to have someone else I can work hard with and talk to.

**[06:28] Nel**

Pearl... you're just so...

**[06:34] Nel**

I totally understand how you feel!

**[06:36] Nel**

We can't be content with being ordinary!

**[06:39] Nel**

We must grow enough to help them!

**[06:42] Pearl**

Y-Yes, you're absolutely right, of course.

**[06:45] Pearl**

But, um... before we get started, why don't we hop into the bath?

**[06:48] Leshea**

The bath?!

**[06:49] Pearl**

Oh, would you like to join us, Leshea?

**[06:52] Leshea**

I just remembered something urgent.

**[06:54] Leshea**

You two can go enjoy the bath.

**[07:04] Pearl**

Leshea always has something urgent come up whenever I'm about to take a bath.

**[07:15] Nel**

This is adorable. Far different from my bath.

**[07:20] Pearl**

How does the water feel?

**[07:22] Nel**

Oh, it's just about... right?!

**[07:28] Nel**

H-How magnificent...

**[07:31] Nel**

I thought they were big even when you were clothed,

**[07:34] Nel**

but to think they're even bigger when you're naked!

**[07:37] Pearl**

My bra's been getting too tight again recently.

**[07:40] Pearl**

So they might look bigger when I take it off.

**[07:45] Nel**

They've been released from their seal!

**[07:47] Pearl**

What's that supposed to mean?!

**[07:49] Nel**

What do you mean you're ordinary?!

**[07:52] Nel**

When you possess something so enviable...

**[07:54] Nel**

Do you have watermelons stuffed in there?!

**[07:57] Pearl**

What kind of magic trick is that?!

**[07:59] Nel**

You can't even hide them  
completely with both hands!

**[08:02] Nel**

Even looking at you from behind, those  
mounds are gloriously visible...

**[08:05] Nel**

And despite their mass, they  
are still perfectly round!

**[08:10] Nel**

They're as smooth as a babe,

**[08:12] Nel**

and you don't even have  
to press them together!

**[08:14] Nel**

Natural and gentle...

**[08:15] Nel**

They're just so arousing...

**[08:18] Pearl**

Could you stop with the play-by-play?!

**[08:21] Nel**

They're so jiggly!

**[08:22] Pearl**

No sound effects either!

**[08:24] Nel**

You possess divine peaks...

**[08:27] Nel**

While I'm an endless plain...

**[08:31] Pearl**

Was that supposed to sound poetic?!

**[08:35] Nel**

I am a failure...

**[08:36] Nel**

This must be why Lady Leshea left the room.

**[08:41] Pearl**

Um, Nel...?

**[08:43] Pearl**

Oh, right. Nel, you have plenty to be proud of.

**[08:50] Pearl**

Nel, your charm point... are your thighs!

**[08:54] Nel**

I-I see!

**[08:56] Nel**

Now I just need Master Fay to truly awaken...

**[09:00] Nel**

And realize that he wants to fondle my firm thighs!

**[09:03] Pearl**

Could you not make Fay sound like some pervert?!

**SIGN** Gods' Games We Play

**[09:11] Fay**

So I guess there really aren't any cameras.

**[09:14] Miranda**

The Godeye Lens won't work with the Bookmaker's games.

**[09:18] Fay**

So they won't allow any interference from the outside.

**[09:22] Miranda**

This god insists on one-on-ones, so they probably set up their Elements that way.

**[09:27] Miranda**

Are you ready?

**[09:30] Nel**

I will win against the Bookmaker no matter what.

**[09:47] Leshea**

This place looks like some abandoned casino room.

**[09:50] Fay**

Yeah. Everything's a bit weird.

**[09:53] Nel**

Where's the god in question?

**[09:55] Nel**

What're they plotting, bringing us into such a small space like this?

**[10:00] Gremoire**

This is a polymorphic space that reveals your soul.

**[10:04] Gremoire**

You're the one who created it.

**[10:07] Gremoire**

This small room...

**[10:11] Gremoire**

...is the physical manifestation  
of your doubts.

**[10:14] Gremoire**

The light above is strong because you  
still hope to have somewhat of a future.

**[10:23] Gremoire**

Hm... This is a fine casino table.

**[10:26] Gremoire**

You seem to be serious about challenging me.

**[10:30] Pearl**

Now there're two Nels?!

**[10:32] Gremoire**

Yes, how delightful. I haven't  
faced a human in ages.

**[10:37] Gremoire**

Now, let us play.

**[10:41] Gremoire**

I am Gremoire, the Unstable Polymorphic God.

**[10:45] Gremoire**

Mimic, shapeshifter, doppelganger...

**[10:50] Gremoire**

I've been called many names  
by humanity over the ages.

**[10:54] Gremoire**

Bookmaker is another of those names.

**[10:57] Fay**

But you prefer to be called Gremoire?

**[11:00] Gremoire**

You may give me a different  
name if you'd like.

**[11:03] Fay**

Let me confirm the rules.

**[11:05] Fay**

Nel is going to play you one-on-one  
in this game, and if she wins,

**[11:09] Fay**

one of her losses will disappear.

**[11:10] Gremoire**

That's correct. You may  
even wager more than one.

**[11:15] Gremoire**

So, is it your win record  
that's on the line?

**[11:18] Fay**

Yes.

**[11:19] Fay**

I'm going to bet three of my wins on Nel.

**[11:23] Pearl**

S-Sorry, what?!

**[11:24] Nel**

Please wait a moment, Master Fay!

**[11:26] Nel**

You never mentioned that!

**[11:29] Fay**

Well, I decided last night.

**[11:31] Fay**

If you win, you'll have  
three wins and zero losses.

**[11:33] Pearl**

But if she loses, you'll  
be in big trouble, Fay!

**[11:36] Pearl**

Dang it! Help me out here, Leshea!

**[11:39] Leshea**

I honestly couldn't care less.

**[11:42] Pearl**

I definitely picked the absolute  
worst person to rely on!

**[11:47] Gremoire**

Looks like we have a bet. I'm so happy.

**[11:49] Gremoire**

I don't think any human's  
wagered that many wins before.

**[11:57] Nel**

Three wins...

**[12:00] Fay**

Just take it easy.

**[12:02] Nel**

Th-Thank you...

**[12:06] Nel**

Let us battle, Gremoire.

**[12:08] Nel**

Now, show me your game!

**[12:10] Gremoire**

Poker.

**[12:12] Nel**

What?

**[12:13] Gremoire**

You're more accustomed to  
human games, are you not?

**[12:21] Gremoire**

I'm in a good mood since you're  
my first guest in a while.

**[12:24] Gremoire**

Make sure to use that to your advantage.

**[12:27] Gremoire**

Also, I will now forbid any help or support.

**[12:31] Fay**

All right.

**[12:33] Gremoire**

Then let us begin.

**[12:42] Nel**

I accept your challenge.

**[12:44] Nel**

I cannot lose.

**[12:48] Nel**

*I can't betray Master Fay's trust!*

**[12:55] Gremoire**

Now, you don't have to hold  
the cards in your hand.

**[12:58] Gremoire**

I cannot see your cards, nor do I plan to.

**[13:04] Nel**

*I have a pair of fives.*

**[13:06] Nel**

*Now if I can get another five  
or an even better hand...*

**[13:10] Gremoire**

We will both have five  
coins each in this game.

**[13:21] Fay**

*They both swapped out three.*

**[13:22] Fay**

*That means both Nel and Gremoire  
started off with one pair.*

**[13:26] Fay**

*They swapped out three cards in hopes  
to get a three of a kind or better.*

**[13:30] Fay**

*That puts Nel at a disadvantage though.*

**[13:33] Leshea**

*Nel has one pair, but it's on the  
low end since it's a pair of fives.*

**[13:36] Leshea**

*The likelihood that Gremoire has less  
than a pair of fives is unlikely.*

**[13:43] Nel**

*Two pairs...*

**[13:47] Gremoire**

Now, then... How many coins  
to wager? You can go first.

**[13:55] Nel**

I bet one coin.

**[13:59] Gremoire**

I raise. I'm going to bet  
all five of my coins.

**[14:04] Nel**

All of them? You're going all in?!

**[14:06] Nel**

*Is she that confident in her hand?*

**[14:11] Gremoire**

Your only options are to accept my  
raise and call... or fold this round.

**[14:20] Fay**

*If she calls,*

**[14:22] Fay**

*they'll both have to bet all five coins,  
and the game will be over.*

**[14:26] Fay**

*If she folds, she can  
deny that forceful raise.*

**[14:29] Fay**

*She'll lose two coins, but  
she'll still have three,*

**[14:33] Fay**

*and they'll carry over to the next game.*

**[14:36] Nel**

*Does Gremoire actually have  
that strong of a hand?*

**[14:40] Nel**

*Or is she just bluffing and  
trying to get me to fold?*

**[14:48] Pearl**

Nel...

**[14:50] Nel**

*If I win, my three losses will disappear  
and I'll be able to come back.*

**[14:53] Nel**

*If I can just win here...*

**[14:57] Nel**

No, this is a trap.

**[15:00] Nel**

Did you really think

**[15:01] Nel**

I'd try to settle this game

against a god within a minute?

**[15:05] Nel**

I'm not that much of a simpleton! I fold!

**[15:09] Gremoire**

Oh?

**[15:14] Pearl**

Th-That was close...

**[15:17] Pearl**

Nel's instincts are amazing!

**[15:19] Pearl**

If she called, she would've  
lost all of her coins!

**[15:23] Fay**

I'm hoping that was actually  
based on instinct...

**SIGN** Remaining Coins

**SIGN** Nel: 3 coins

**SIGN** Gremoire: 7 coins

**[15:28] Nel**

*I have three more left.*

**[15:31] Gremoire**

Let us begin game two.

**[15:38] Nel**

*I have nothing. This is worse than game one.*

**[15:45] Gremoire**

Are you discarding any cards?

**[15:47] Nel**

I'm going to discard four cards.

**[15:52] Nel**

*Ace is the highest card.*

**[15:54] Nel**

*Even if I get the lowest hand, a one pair,  
I may have a chance with a pair of aces...*

**[15:59] Gremoire**

I'm drawing one.

**[16:02] Nel**

*One?!*

**[16:03] Nel**

*So she's already got a solid  
hand with her other four cards?*

**[16:06] Nel**

*A possible two pair or three of a kind?*

**SIGN** Flush

**SIGN** Straight

**SIGN** Three of  
a kind

**SIGN** Two pair

**[16:08] Nel**

*Actually, she might've swapped out a card  
to try to get a flush or a straight.*

**[16:14] Nel**

*Maybe I'll bluff to try to get her to fold...*

**[16:17] Nel**

*But if she has better than a three  
of a kind, I can't see her folding.*

**[16:23] Nel**

*Well, if I try to go forward with this bluff,*

**[16:27] Nel**

*I'll still have one coin even if I lose.*

**[16:29] Nel**

*I'll be able to get another chance.*

**[16:33] Nel**

*I bet one—*

**[16:35] Gremoire**

*I raise one.*

**[16:37] Nel**

*She just raised one on my bet...*

**[16:41] Nel**

*So this god is trying to tell me...  
to bet all three of my coins.*

**[16:47] Gremoire**

*Will you call or fold?*

**[16:50] Gremoire**

*Now, it's time to make your choice.*

**[16:54] Nel**

*I fold.*

**[16:55] Gremoire**

*Too bad.*

**[17:00] Gremoire**

*You would've won if you just called.*

**[17:03] Nel**

*You had no hand?!*

**[17:05] Nel**

*Why did you only discard one?!*

**[17:07] Nel**

*With your hand, you could've discarded  
two cards and gone for a straight.*

**[17:10] Nel**

*Actually, you could've even  
tried for a pair or two pair!*

**[17:14] Gremoire**

*I don't care how strong or weak my hand is.*

**[17:17] Nel**

*What?*

**[17:18] Gremoire**

Game two went exactly as I expected.

**[17:21] Gremoire**

I figured out that if I forced a bluff, you will fold, no matter what.

**[17:26] Gremoire**

Because...

**[17:27] Gremoire**

You don't want to win.

**[17:31] Nel**

That's not true...

**[17:32] Gremoire**

No, you don't want to win.  
You just don't want to lose.

**[17:36] Gremoire**

What did you say right before our match?

**[17:39] Nel**

Huh?

**[17:41] (Flashback) Nel**

I cannot lose.

**[17:44] Gremoire**

If you truly want to make a comeback, you should've said, "I'm going to win."

**[17:49] Gremoire**

Now I'm certain.

**[17:51] Gremoire**

Rather than the risks it'd take to win,

**[17:53] Gremoire**

you're more in fear of losing your friend's wins.

**[17:58] Nel**

Th-That's...

**[17:59] Gremoire**

Did you really think you could win without taking any risks?

**[18:05] Gremoire**

You only have one coin left.

**[18:08] Gremoire**

You cannot fold anymore.

**[18:12] Nel**

My hand just needs to be higher than yours!

**SIGN** Remaining Coins

**SIGN** Nel: 1 coin

**SIGN** Gremoire: 9 coins

**[18:21] Nel**

*Just one more left... I can't let this end yet.*

**[18:24] Pearl**

Please... let her have a strong hand...

**[18:28] Nel**

*I've got nothing...*

**[18:30] Nel**

*But if I can draw a three or an eight,  
I'll be able to get a straight.*

**[18:35] Nel**

I'm discarding one card.

**[18:37] Gremoire**

Hm...

**[18:38] Gremoire**

If you're discarding one, then you  
must have at least a two pair or more.

**[18:41] Gremoire**

Perhaps a full house? Or  
maybe a flush or a straight.

**[18:46] Gremoire**

But you see, human... powerful  
hands aren't so easy to get.

**[18:51] Gremoire**

That's why they're powerful.

**[18:53] Nel**

Then I'm just going to have to make it happen.

**[18:56] Nel**

If I don't draw the right card here, I'm...

**[18:58] Gremoire**

You can't.

**[19:00] Gremoire**

The gods only smile upon  
those who create miracles.

**[19:04] Gremoire**

You've been pushed into a corner

**[19:06] Gremoire**

so you're just hoping for a  
miracle to turn the tables.

**[19:10] Gremoire**

The gods will not smile upon you.

**[19:13] Nel**

That's not true! I—

**[19:18] Nel**

No...

**[19:20] Nel**

It's not over yet! Depending on your hand—

**[19:23] Gremoire**

Three of a kind.

**[19:28] Gremoire**

Your strategy should've been to steal victory, not to avoid a loss.

**[19:34] Gremoire**

The one who should've gone forward with a one-card bluff in the last game was you.

**[19:40] Gremoire**

How dull.

**[19:42] Gremoire**

You're far too weak.

**[19:44] Gremoire**

You had at least three opportunities this match.

**[19:48] Gremoire**

The desperate round, the frustrated round, and the reckless round...

**[19:54] Gremoire**

You're the one who ruined it.

**[20:00] Pearl**

Nel!

**[20:02] Gremoire**

I had high hopes because this was the first human to challenge me in ages,

**[20:06] Gremoire**

and she was lent her friend's wins.

**[20:08] Gremoire**

That's why she can't lose and can't take any risks.

**[20:12] Gremoire**

You couldn't be more obvious.

**[20:15] Gremoire**

Her loss cannot be reversed.

**[20:18] Gremoire**

I will be taking all three of your wins that you bet.

**[20:27] Gremoire**

How truly disappointing.

**[20:28] Gremoire**

I thought I would be able to play a fun game.

**[20:31] Gremoire**

Go home, humans.

**[20:35] Fay**

Hold it.

**[20:36] Fay**

The game has just begun.

**[20:39] Gremoire**

What are you talking about?

**[20:41] Fay**

I'm telling you that this  
is all according to plan.

**[20:45] Fay**

Bookmaker...

**[20:46] Fay**

No, Gremoire.

**[20:48] Fay**

I win this game.

**[20:50] Gremoire**

What?

**[20:51] Fay**

I was certain I'd win as soon as you  
accepted this game... no matter how it went.

**[20:58] Fay**

Remember, Nel? I told you to take it easy.

**[21:01] Nel**

Huh?

**[21:02] Fay**

Okay, it's time to switch.

I'll play you next.

**[21:06] Fay**

We can check our results after.

**[21:10] Fay**

You want to know why I'm  
declaring victory, don't you?

**[21:13] Fay**

Well, I'll tell you.

**[21:15] Nel**

Master Fay...?

**[21:17] Fay**

You've been supporting me this whole time.

**[21:19] Fay**

I decided I had to repay you for that.

**[21:23] Fay**

You haven't had enough games yet, have you?

**[21:26] Fay**

I'm going to bet on my remaining three wins.

**[21:31] Fay**

If I win, I'm going to have  
you retract Nel's defeat.

**[21:35] Gremoire**

Very well.

**[21:36] Gremoire**

I've decided, human.

**[21:37] Fay**

So you'll play with me?

**[21:39] Gremoire**

No.

**[21:40] Gremoire**

I've decided the game.

**[21:47] Fay**

Wha—

**[21:48] Nel**

Wh-What's going on?

**[21:55] Pearl**

Wh-What is this world?

**[22:00] Gremoire**

Welcome to the Casino of the Gods.

**[22:02] Gremoire**

The name of the game is "The Three Cheats."

**[22:05] Gremoire**

Let's see if you can see through the three  
godly cheats I'm going to use against you.

---

Revision #1

Created 2026-06-21 10:16:35 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:16:36 UTC by whimsee